申請美國簽證 要跟時間賽跑

英該要知

隔星期五見報

多年前，我曾到位於Toronto，Ontario，Canada（加拿大安大略省多倫多）的York University（約克大學）修讀一個為期約半年的英文課程。當時因為有5個月的時間留在加拿大，同行的朋友們都趁Reading Week（閱讀周）的空檔飛到the United States（美國）旅遊，有的去了California（加州），有的去了New York City（紐約市），有的則去了Los Angeles（洛杉磯）。而我因為害怕辦U.S. visa（美國簽證）的complicated procedure（繁複程序），所以打消了到美國去的念頭，反之選擇了曾經是French colony（法國屬地）的Montreal（蒙特利爾）。

直到最近，emigrated to（移居）美國多年的好友告之聖誕將有長假期，誠邀我到San Francisco（三藩市）一遊，適逢與我校的假期吻合，於是我便determined（下定決心），要把Nonimmigrant visa（非移民簽證）辦好。（很可惜香港不是Visa Waiver Program（免簽證計劃）的地方之一）

四方照片 尺寸奇特

事實上，apply for（申請）美國簽證，對我這種careless（粗心大意）的人來說，確實是一件非常challenging（有挑戰性）的事。首先，當我把electronic application form (DS-160)（電子申請表格DS-160）submitted（遞交）後，並已scheduled / booked an appointment（安排約見）到U.S. Embassy（美國領使館）to attend a visa interview（出席簽證面試），才發現我早前uploaded（上傳）的照片不meet（符合）requirements（規格）。

辦簽證的照片需要符合多個要求，比平常在香港申請特區護照複雜得多。先是相片size（尺寸）已完全不同，若你想使用一般的證件照是沒可能的，因為U.S. visa所要求的size是四四方方，就如square（正方形）般；拍照日期也要taken within the last six months（在過去六個月內），以reflect current appearance（反映近期面貌）；而且，不能佩戴eyeglasses（眼鏡），a hat（帽子）或head covering（遮掩頭部）的東西，禁止obscure（遮掩）the hair（頭髮）或the hairline（頭髮線）。

即使hard copy（硬照）預備好了，要令soft copy / digital photo（電子照）能過關也是一門學問。除非你願意額外付$55元購買經店舖處理的soft copy，否則便要花時間把照片重新crop（剪）至美國簽證的要求。

眼蒙手慢 從頭填過

另外，填那份網上表格DS-160也很是困難。如果你的眼力不好、動作慢，又或英文水平不高，填表所花的時間很可能會令你需要start over（重新再來）。網站規定，若果你stop working on the application（停留在填表）的session（期間）超過20分鐘，unless（除非）你有主動record（記下）application ID number（申請號碼）或save your application to a file on your computer（把申請檔記錄在電腦上），否則你便要由頭再填一次了。

此外，如在填表的過程裡，if you accidentally close the web browser（不小心把瀏覽器關掉了），你也需要有那個application ID number，才能繼續申請。

■三藩市是個旅遊好去處，但香港人要去旅行的話要先申請簽證。 資料圖片

看到這兒，會否令大家到美國旅遊的意慾（desire for travelling to America）減低了呢？還是令大家想趁空閒時，先快快申請簽證，可以隨時起行呢？其實做任何事，包括申請複雜的簽證，只要有determination（決心），一切也會變得容易的。

■程韻
作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師，愛好文學和動物。

拼音始於漢末 兩字反切讀音

恒管清思

隔星期五見報

很多學生提起學習普通話拼音就很頭疼，覺得又是聲母韻母，又是聲調，很混亂，不知道怎麼把它們拼到一起；而且「拼音」這個概念，對很多學生來說，是很難理解的，甚至有學生覺得這些都只是普通話才有的概念。

回顧歷史，「漢語拼音」這四個字固然是現代的說法，代表的是現代的語音學概念，構成漢語拼音的拉丁字母也源自西方，但是聲母、韻母、聲調，包括拼音等概念，卻是來自源遠流長的中國傳統文化。

「拼音」的雛形，始自漢末。 由於佛教的傳入，大量的佛經被從梵文翻譯成漢語。在此過程中，中國人在梵文拼音方法的啟發和影響下，創造了用兩個漢字注出另一個漢字讀音的「反切法」，如：「高，古勞切」。「高」是被注音的「被切字」，「古」是「反切上字」，表示「高」的聲；「勞」是「反切下字」，表示「高」的韻和調。

聲調見於南北朝

到唐末，又有人參照印度梵文的字母，給漢語創造了表示類似現代漢語拼音中聲母概念的名稱「字母」，在宋朝形成了流傳至今的「宋人三十六字母」。唐宋是我國詩詞等韻文最發達的朝代，因此對漢字語音的探究也達到了一個新的高度。在宋朝的韻書中，表示現代聲母概念的，有「聲」、「紐」等名稱；表示韻母概念的是「韻」，對韻的分類，稱作「韻目」、「韻類」等；聲調概念最早見於南北朝時期，那時就有了「平上去入」的「四聲」說法。

■漢語拼音其實在漢朝已有，不過當時不是用英文字母來拼。資料圖片

明朝中葉，西方傳教士進入中國，為了學習中文，他們開創了用拉丁字母標註漢字字音的先河。民國時期，中國人才有了自己的建基於現代語音學的注音方式，即發佈於1928年，至今台灣還在用的「國語注音符號」和「國語羅馬字拼音法式」。

現行的「漢語拼音方案」，是1958年開始實施的。與史上有過的幾種拼音方案相比，現行方案，應該是比較簡潔易用的了。

漢語是單音節的語言，方言與普通話一樣，都可以用現代語音學的概念描述，用國際音標（IPA）標註。

了解了這些，再回過頭看漢語拼音方案，是不是就沒有那麼難以理解了？

■恒生管理學院中文系講師 高蔚

珍惜青春 務必守法

歸根結語

隔星期五見報

當下年輕人的思維與長輩可以大相徑庭，須知玩電子遊戲也變成了一個職業（電子競技，eSports），家長應聆聽子女的心底話，不過有些事卻永恒不變。下文撮錄自《澳洲人報》，題為"If you can't do the time, don't do the crime"（鐵窗難耐，切莫以身試法）。這文顯示澳大利亞維多利亞省在懲教青年方面出現危機，制度幾近失控。

"Escapees from a Victorian youth justice centre, armed with iron bars, tried to hijack a car carrying a seven-year-old after the fugitives gave the police the slip in two high-speed pursuits..."

「幾個逃離維多利亞省司法中心的青年，手握鐵枝， 試圖騎劫一輛載有1名7歲小童的車，逃犯們在兩度擺脫警察的公路追捕中，差點溜走……」

有人認為是時候作出重大的改變（big shake-up）。

"Teenage law-breakers will get more chances to avoid jail as the Baillieu government softens its 'tough on crime' approach towards youth offenders. The government will seek more diversion programs for juvenile criminals and, in a major reversal of a pre-election promise, has shelved its controversial plan to impose minimum sentences for people as young as 16 who commit acts of gross violence."

「青少年犯將有更多免受坐牢的機會，泰德．百魯的政府原定對青少年『嚴刑峻法』，現在又軟化了。政府尋求對少年犯進行更多元的更生方法，這是對選舉前的承諾開倒車，原想向犯了嚴重暴力罪行的青年（即使年輕至16歲）也以監禁作為最低懲罰，但因這計劃有爭議性而被擱置了。」

另外，亦有人要求保獲無辜市民的權利（rights of innocent）。

"[A] lot of Australians got an overdue wake-up call. We all saw the appalling images."

「很多澳大利亞人被遲來的晨鐘敲醒，我們全看到那些駭人聽聞的景象。」

看來當地最終也只好用重典治亂世（exemplary punishment），以儆效尤。

另外，筆者想到一個相關的美國俚語：「You are through」，並非如網上翻譯器所譯：「你通過了」，這句實指你已超越回頭的界線，即是完了或完蛋了，含意反為過不了這關。在寫文章時，措詞不通只會扣分；但無知地破壞法紀，則可能恨錯難返。

■林健根 會計師

■雨亭
剛退休中學中文科老師，從事教育工作四十年

着重美食輕景色 風土人情輕帶過

文山字水樂春風

隔星期五見報

數月前曾閱報載，上海某音樂藝術學院屬下的圖書館做過一個統計，發覺去年全校2,200多學生中，竟有1,900多人從沒向圖書館借閱過書本或參考資料。沒借閱過書的學生所佔比例之高，真的令人吃驚。讀大學、做功課，不用看書的嗎？

當然，時下青年個個使用電腦和手機，互聯網上包羅萬有，參考書、電子書、影音錄像等，真的汗牛充棟，隨時隨地也可找到資料，還用跑到圖書館排隊借書那麼落伍嗎？

互聯網應用之廣泛，已毋須爭議，但大專院校圖書館所收藏之資料，卻不可等閒視之，何況這是一所音樂藝術學院？它所收藏的，可能是孤本、真本、手稿、遺作等，看這些才能知那些作家、音樂家、畫家、藝術家之內心和神髓，年輕人既有心朝音樂藝術方面發展，就不應輕易放過這些藝壇瑰寶。

由於手上沒有資料，不知香港的大學及各專上院校的學生使用圖書館的情況如何，不知是否也如此冷冷淡淡？我卻對圖書館非常有好感，中學時期曾做過義務圖書館管理員，因可優先借閱一些新書，又有個地方可以做功課，反正工作量也不大。

到大學時期，更經常要去圖書館，為的是要借書參考做功課。有時往往為了一條題目，要借五六本書參考。

我曾試過一口氣借了18本書，每本都是厚厚的、重重的，結果我用來揹負的旅行袋也不勝負荷，帶扣也爆斷了。我只好靠雙手，將書捧回家。

旅遊書最受歡迎

我還看過另一項統計，是本港公共圖書館所做的統計，去年的十大借書龍虎榜，最多人借的書，十之八九是旅遊的書，尤其是一本介紹去日本某地遊玩的書，可算名列前茅、最多人借。

正所謂「讀萬卷書，不如行萬里路」，世界之大，造物之奇，確可令人心生嚮往。就算不能行得遍，但閱讀不同的旅遊作品，接觸到極地風光、崇山峻嶺、沙漠草原……的確可以令人眼界大開。

■網上資料不能完全取代圖書館的館藏。 資料圖片

我很贊成旅遊觀光，除可增廣見聞，也可令心胸擴闊。不過，我作為一個語文教師，很清楚「旅遊」和「遊記」的分別。我修讀的、教授的，全是「遊記」，因很多先賢古聖、騷人墨客，他們往往是沉吟澤畔，或登臨賦詩，皆是言中有物，憂國憂民，而非只求吃喝玩樂。

我曾看過某報一個旅遊專欄之作品，作者是專寫去加拿大和日本旅遊的。這次，她寫與家人遊日本某地，一家人吃了一頓富地方特色的早餐後，開了四小時的車，為的是吃一碗咖喱牛肉麵。文中很詳細介紹咖喱的配製材料、味道如何令人陶醉；又介紹牛肉的來源、品種、品質、烹調等等，反而4小時的車程看到什麼風景？有什麼風土人情？卻輕輕帶過。

沒有風景 何來言志

咖喱餐後又開兩小時的車，去到一個海鮮魚市場，當然又是介紹海鮮的種類和烹調方法，吃完也是回程時間了。不要說賦詩言志了，連風景也沒多描寫，有櫻花嗎？有楓葉嗎？有雪山嗎？對不起，沒寫及。

這類作品只屬悠閒類，不要說及不及《岳陽樓記》、《醉翁亭記》，你總不能將蘋果和橙去比，因各有特色，及各有所好，問題是現在的圖書館裡最多人借閱的是這類書，書店最當眼的地方也是擺放這類書。我只好冀盼這類書的作者文筆會好些，描寫山水景物也豐富些。

全港青少年繪畫日2017

藝育菁英

隔星期五見報

組別：東區
姓名：蔡君翹
學校：聖保祿學校
評語：夕陽黃昏下，一艘紅色大船昂揚在岸邊正要拂袖而去，與四周鬱鬱葱葱的景色形成強烈對比，沿岸有不少人揮手送別，此情此景可謂引人入勝。

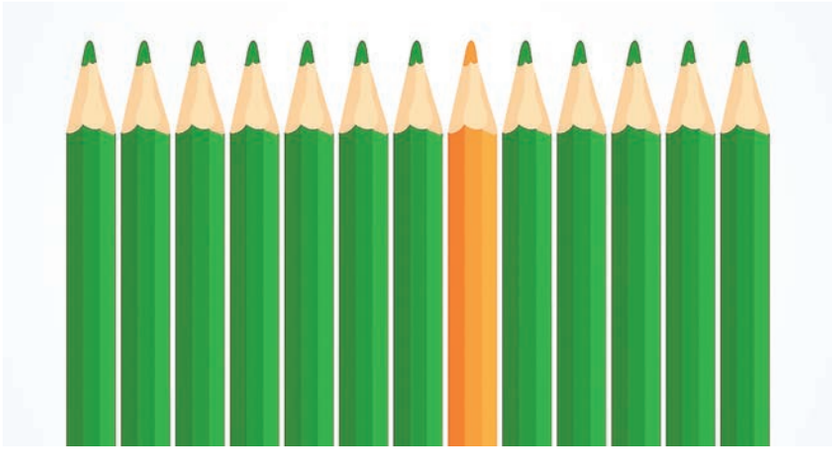
網址：www.yadf.hk
■資料提供：藝育菁英

Odd one out puzzle

拼一拼英語

逢星期五見報

Instructions: Which word in each list is different? Why?



CLUES

① under, between, above, inside, until
② woman, person, husband, child, man
③ black, dark, orange, brown, white
④ March, May, June, August, December
⑤ about, always, often, sometimes, never
⑥ chocolate, sugar, cake, cheese, ice cream
⑦ ask, enjoy, answer, go, cook
⑧ basketball, swimming, tennis, golf, football
⑨ taxi, boat, train, bus, car
⑩ knife, glass, plate, lunch, cup

To find more English language activities visit www.britishcouncil.org/learnenglish
Send your feedback to learnenglishprint@britishcouncil.org (Answers will be out next Friday)